



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 16 | 8. September 2016

AUER KILBI MIT NEUEM KONZEPT



Am Samstag, 10. September 2016, und Sonntag, 11. September 2016, findet die Auer Kilbi statt. Erstmals wird das neu ausgearbeitete Konzept mit einem Festzelt auf der Walzenhauserstrasse umgesetzt.

Ziel der Neuausrichtung ist, die Auer Kilbi durch das Fest am Samstag zu beleben. Die Vereine haben in Zusammenarbeit mit

der Politischen Gemeinde und Ortsgemeinde das Konzept mit dem Festzelt auf der Walzenhauserstrasse erarbeitet. Dank des grosszügigen Beitrags der Ortsgemeinde findet nun ein grosses Zelt für 400 Leute Platz. Neben der musikalischen Unterhaltung an beiden Tagen werden die Gäste im Festzelt vom FC Auerberneck 05, STV Au, Boxclub Rheintal, Musikverein Konkordia Au und dem türkischen Kulturverein mit einem breiten Gastroangebot kulinarisch verwöhnt.

Wie jedes andere Fest ist die Auer Kilbi auf die Toleranz der Anwohnerinnen und Anwohner angewiesen. Insbesondere in der Nacht von Samstag auf Sonntag kann es zu Lärmimmissionen kommen. Die Sperrung der Hauptstrasse erfolgt am Sonntag von 3.00 bis 24.00 Uhr. Die Zu- und Wegfahrten über die Hauptstrasse zu einzelnen Liegenschaften werden während dem Kilbibetrieb nicht möglich sein. Der Abschnitt der Walzenhauserstrasse bis zum Restaurant Engel wird aufgrund des Festzeltaufbaus am Samstag von 8.00 Uhr gesperrt sein. Die Anwohnerinnen und Anwohner werden um ihr Verständnis gebeten.

«MUSIK AM MARKT» UND GROSSER HEERBRUGGER HERBSTMARKT 2016

Am Freitagabend, 16. September 2016, organisieren der Musikverein und der Männerchor Heerbrugg den musikalischen Abend «Musik am Markt». Am Samstag, 17. September 2016, findet der grosse Heerbrugger Herbstmarkt statt.

Am diesjährigen «Musik am Markt» eröffnet der Musikverein Balgach als Gastverein um 19.30 Uhr den Event mit einem Platzkonzert. Ab 20.45 Uhr heisst es Bühne frei für die Rheintaler Band «Ashbury Road». Die Band aus dem St. Galler Rheintal lässt die wunderbare Musik der 60er Jahre wiederaufleben und erinnert mit von «Love and Peace» getränkten Klängen an eine legendäre Ära. Das Repertoire besteht aus kraftvollen und poetischen Songs von legendären Sixties-Ikonen. Ein Genuss für Ohren, Gemüt und vielleicht auch für die Tanzbeine. Der Eintritt ist dank des Sponsoringbeitrags von ProHeerbrugg gratis. Am Samstag, 17. September 2016, findet der allseits beliebte, grosse Herbstmarkt mit Beteiligung von ProHeerbrugg und dem Einkaufszentrum «Am Markt» statt. Über 60 Marktstände vom Schmidheiny Park über die Marktstrasse bis zum Coop Einkaufszentrum präsentieren ihre Produkte und freuen sich auf kauffreudige Marktbesucher. Für die Kinder wird wiederum



das beliebte Kinderkarussell zum Spezialpreis aufgestellt. Die Festwirtschaft wird an beiden Tagen vom Musikverein und vom Männerchor Heerbrugg bewirtschaftet.

GEMEINDERAT

Strompreise 2017 sinken

Der Gemeinderat hat die Strompreise 2017 beschlossen. Die Berechnung erfolgte nach Vorgaben der eidgenössischen Elektrizitätskommission (EiCom). Die Energie konnte wiederum günstig am Markt beschafft werden. Damit profitieren alle Kunden der Elektrizitätsversorgung Au von den tieferen Energiepreisen. Die detaillierten Stromtarife für das Jahr 2017 können auf www.au.ch unter Verwaltung > Abteilungen > Elektrizitäts- und Wasserversorgung eingesehen werden.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- SFS intec AG, Rosenbergsaustasse 10, Heerbrugg, Erweiterung Härtereie

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Elektrizitätsversorgung der Gemeinde Au, Neubau Trafostation Auenstrasse, Au, Parz. Nr. 277
- Stellavest AG, Marktplatz 4, St. Gallen, Vergrösserung der Balkone an der Westfassade der Mehrfamilienhäuser Auerstrasse 38/40, Heerbrugg
- J. Zoller Immo AG, Arvenweg 6, Au, Neubau Erschliessungsstrasse «Spiegleren» (Stichstrasse ab Werkstrasse)

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Zoran Duranovic, Kamorweg 1, Au, Photovoltaikanlage auf Dach
- Oliver und Roana Hurni, Kamorweg 3, Au, Neubau Pergola

VERKEHRSANORDNUNG

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsanordnung: Spieglerenstrasse (Neuerschliessung Spiegleren) / vor Einmündung Werkstrasse. Aufhebung des Vortrittsrechtes mit dem Signal «Kein Vortritt» (3.02) sowie den dazugehörigen Markierungen. Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut (Art. 45 VRP).

OFFENE JUGENDARBEIT AU

Schnitzeljagd für Jugendliche an der Auer Kilbi

Auch an der diesjährigen Auer Kilbi vom 11. September 2016 ist die Offene Jugendarbeit der Sozialen Dienste Au mit einem Stand auf dem Dorfplatz vertreten. Das diesjährige Highlight ist eine Schnitzeljagd für Jugendliche ab zwölf Jahren, bei der sich die Teilnehmenden ab 9.30 Uhr halbstündlich auf dem Kilbi-Areal auf die Schatzsuche begeben und dabei tolle Preise gewinnen können. Als Ausgleich zur spannungsvollen Schnitzeljagd wird eine kleine «Chill Out»-Lounge eingerichtet. Von 13.00 bis 17.00 Uhr wird die Offene Jugendarbeit zudem von der Heerbrugger Künstlerin Eneida Mazzola unterstützt, die mit Kindern und Jugendlichen sämtlicher Altersklassen Ballonfiguren bastelt. Für Feinschmecker wird auch in diesem Jahr das traditionelle Schlangengrottenbrot sowie ein hausgemachtes Eistee angeboten.

NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 10. September 2016, wird die Pfadi Mittelheintal von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

ABBRENNEN VON FEUERWERKEN

Das Abbrennen von Feuerwerken ist bewilligungspflichtig

Es wird immer wieder festgestellt, dass Feuerwerke abgebrannt werden. Am 1. August und am Silvester darf man das auch ganz offiziell und ohne Bewilligung. Hingegen sind Feuerwerke an allen anderen Tagen bewilligungspflichtig. Das Gesuch kann bei der Gemeinderatskanzlei oder elektronisch als PDF über die Website www.au.ch bezogen werden. Es ist vollständig ausgefüllt mindestens einen Monat vor der geplanten Veranstaltung, an der das Feuerwerk abgebrannt werden soll, der Gemeinderatskanzlei, Kirchweg 6, Au (info@au.ch), einzureichen.

SONNTAGSVERKAUF

Sonntagsbeschäftigung im Verkauf

In der Vergangenheit gab es häufig Diskussionen, an welchen Sonntagen oder Feiertagen die Beschäftigung von Arbeitnehmenden im Verkauf bewilligt werden kann. Die Durchführung von Sonntagsverkäufen bedingt grundsätzlich zwei Bewilligungen. Einerseits bedarf es einer von der Gemeinde erteilten Ausnahmegewilligung und andererseits muss das kantonale Arbeitsinspektorat eine Sonntagsarbeitsbewilligung erteilen. Keine Sonntagsarbeitsbewilligung wird erteilt für: 1. Januar und direkt angrenzender Sonntag (ausser Feuerwerksverkauf am 31. Dezember), Karfreitag, Ostersonntag, Ostermontag, Aufahrt, Pfingstsonntag, Pfingstmontag, 1. August und direkt angrenzender Sonntag (ausser Feuerwerksverkauf am 1. August), 1. November und direkt angrenzender Sonntag, 25. Dezember, 26. Dezember und direkt angrenzender Sonntag.

TARIFVERBUND OSTWIND

Tarifveränderungen ab Fahrplanwechsel 11. Dezember 2016

Im nationalen Kontext hat der öffentliche Verkehr eine Preiserhöhung von durchschnittlich drei Prozent beschlossen, um die vom Bundesrat festgelegten Trassenpreiserhöhungen der Bahnen wenigstens teilweise aufzufangen. Deshalb erhöhen sich ab Dezember 2016 die Preise des Tarifverbundes OSTWIND um durchschnittlich zwei Prozent. Von der Preiserhöhung ausgenommen sind Einzelbillette für zwei und drei Zonen, die 9-Uhr-Tageskarte und Abos ab 10 Zonen. Juniorenabos ab 11 Zonen werden günstiger. Ein neues 1-Zonenabo ersetzt im ganzen OSTWIND Gebiet die aufgehobenen Lokalzonenabos.

HANDÄNDERUNGEN AUGUST 2016

11. Veräusserer:	B. Will Christian, Hassfurt-Sylbach (ME zu 1/3) C. Faskerty Felix, Budapest (ME zu 1/3)
Datum Erwerb:	05.06.2000
Erwerber:	A. Mayer Rupert, Bamberg (ME zu 1/3)
GS-Nr./Ortsbez.:	2/3 ME-Anteil an Nr. 897, Karl-Völker-Str. 26
Fläche/Gebäude:	1'153 m ² Boden, Mehrfamilienhaus

12. Veräusserer: A. Häfliger Marianne, Au
(ME zu je 1/2) B. Häfliger Josef, Au
Datum Erwerb: 15.07.1999
Erwerber: von Allmen Fritz, Balgach
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1660, Hauptstr. 1a
Fläche/Gebäude: 489 m² Boden, Bürogebäude
12. Veräusserer: Cretti Gertrud Elsa, Erbergemeinschaft
Datum Erwerb: 04.11.2014
Erwerber: von Allmen Fritz, Balgach
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 9, Hauptstr. 1
Fläche/Gebäude: 668 m² Boden, Betriebsgebäude
23. Veräusserer: A. Heeb Karl, Altstätten
(ME zu je 1/2) B. Heeb Ruth, Altstätten
Datum Erwerb: 19.06.1987
Erwerber: Vector Immobilien AG, St. Gallen
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2031, Hauptstr. 66
Fläche/Gebäude: 481 m² Boden, Wohnhaus mit Laden
23. Veräusserer: Raschle Rita, Au
Datum Erwerb: 26.09.1960
Erwerber: Ortsgemeinde Au SG, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 334, Kirchweg 16
Fläche/Gebäude: 1'094 m² Boden, Einfamilienhaus, Schopf
24. Veräusserer: A. Zoller Josef, Au (ME zu 1/4)
B. Sieber Agnes, St. Gallen (ME zu 1/4)
C. Karlen Margrith, Sins (ME zu 1/4)
Datum Erwerb: 13.08.1996
Erwerber: D. Zoller Urs Erich, Au (ME zu 1/4)
GS-Nr./Ortsbez.: 3/4 ME-Anteil an Nr. 1436, Tritt
Fläche/Gebäude: 2'027 m² Boden
30. Veräusserer: A. Biritis Visscher Catherine, Au
(ME zu 1/2)
Datum Erwerb: 26.05.2000
Erwerber: B. Visscher Egbert, Au (ME zu 1/2)
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 2430, Hangetweg 18
Fläche/Gebäude: 471 m² Boden, Einfamilienhaus,
Autounterstand
31. Veräusserer: Kellenberger Daniel, Arnegg
Datum Erwerb: 18.09.2009
Erwerber: Alge Dominik, Widnau
GS-Nr./Ortsbez.: S5431, Walzenhauserstr. 40
ME-Anteil/Quote: 57/1000 ME-Anteil an Nr. 1397
GS-Nr./Ortsbez.: M20189, Walzenhauserstr.
ME-Anteil/Quote: 2/18 ME-Anteil an Nr. S5434

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Rise-up-Gottesdienst

Am Sonntag, 11. September 2016, findet um 10.00 Uhr in Au ein Rise-up-Gottesdienst für alle drei Gemeindeteile statt. Pfarrer Jens Mayer und Andreas Korsch gestalten den Gottesdienst. Anschliessend sind alle zum Apéro eingeladen.

Jugendgottesdienst

Am Freitag, 16. September 2016, findet um 18.00 Uhr in Heerbrugg ein Jugendgottesdienst mit Pfr. Jens Mayer zum Thema «Leben mit Gott – und dann? Christ sein im Alltag» statt.

Bettag

Am Sonntag, 18. September 2018, findet um 10.00 Uhr in Berneck ein Gottesdienst mit Pfrn. Manuela Schäfer für alle drei Gemeindeteile statt. Nina Prantner und der Männerchor Berneck-Au begleiten den Bettags-Gottesdienst musikalisch. Anschliessend findet ein Grillplausch statt.

Astrophysik – Schöpfung – Spiritualität

Am 15. und 22. September 2016 finden in der ev. Kirche Heerbrugg jeweils um 19.30 Uhr zwei Vortrags- und Gesprächsabende mit dem Astrophysiker Arnold Benz (emeritierter Professor am Institut für Astronomie an der ETH Zürich) und seiner Frau, Pfarrerin Ruth Wiesenberg Benz, statt. Um was es bei diesen Anlässen geht, umschreibt Arnold Benz so: «In der Naturwissenschaft hat sich das Weltbild verändert. Das Universum ist in ständiger Entwicklung. In der Theologie hat sich der Umgang mit biblischen Texten verändert. Fragen tauchen auf: Stehen wissenschaftliche Erkenntnisse und religiöse Erfahrungen gegeneinander oder unverbunden nebeneinander? Wie verhalten sich astrophysikalische Ergebnisse und christliche Glaubensinhalte zueinander? Können Schöpfungstexte im Alten und Neuen Testament neu verstanden werden? Welche Metaphern und Symbole entsprechen heutigen Erfahrungen? Erschrecken wir über neue Möglichkeiten oder staunen wir? Wie finden wir uns da zurecht? Sachliche Informationen bringen Klarheit. Verschiedene Deutungen befreien. Gespräche führen weiter, und spirituelle Momente vertiefen Erfahrungen.»

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Hochfest Mariae Geburt

Am Sonntag, 11. September 2016, feiern wir um 9.30 Uhr das Hochfest Mariae Geburt – unser Kirchenfest. Die festliche Eucharistiefeier wird mitgestaltet vom Kirchenchor mit der Messe Missa brevis in C-Dur von Charles Gounod. Anschliessend an den Gottesdienst sind alle herzlich zum Apéro eingeladen. Die Kommunionfeier im Altersheim um 9.15 Uhr entfällt.

Eidg. Dank-, Buss- und Bettag und Erntedank

Wir laden Sie herzlich zur Eucharistiefeier zum eidgenössischen Dank-, Buss- und Bettag am Samstag, 17. September 2016, um 17.00 Uhr ein. Der Männerchor wird diesen Gottesdienst mitgestalten.

WIR GRATULIEREN

98 Jahre

12. September: Margaritha Zoller, Walzenhauserstrasse 15, Au

96 Jahre

14. September: Margaretha Rohner, Hauptstrasse 44, Au

80 Jahre

9. September: Peter Ellenberger, Fischerweg 2, Au

15. September: Oskar Dutler, Feldstrasse 24, Au

16. September: Marianna Sieber, Tägerenstrasse 13, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: STV Heerbrugg, «Schnällschte Heerbrüggler»

Der STV Heerbrugg führt am Samstag, 10. September 2016, wiederum den «Schnällschte Heerbrüggler» auf dem Sportplatz Blattacker durch. Teilnahmeberechtigt sind alle Schüler und Schülerinnen des Schulkreises Heerbrugg (Kindergarten bis Oberstufe). Auch Erwachsene sind herzlich dazu eingeladen, in einer der offenen Kategorien ausser Konkurrenz an diesem Anlass teilzunehmen. Die Laufdistanz beträgt 60m. Anmelden kann man sich am Durchführungstag von 12.00 bis 13.30 Uhr beim Pavillon Blattacker. Von 14.00 bis 16.00 Uhr finden die Vorläufe statt. Ab ca. 16.00 Uhr werden die Finalläufe durchgeführt.

Au: Musikverein Konkordia Au, Auer Kilbi

In diesem Jahr starten die Kilbi-Festivitäten bereits am Samstagabend, 10. September 2016. Im Festzelt an der Walzenhauerstrasse stehen die Bläser der Konkordia Au hinter der Musikantenbar. Der Eintritt ist frei. Am Kilbi-Sonntag begrüsst Sie der Musikverein ab 11.00 Uhr auf dem Platz beim Gemeindehaus und verwöhnt Sie mit einem feinen thailändischen Menü, Würsten und Getränken. Um 12.00 Uhr wird die Jugendmusik Au-Berneck mit verschiedenen Stücken das Mittagessen musikalisch abrunden. Zum Dessert (ca. 15.00 Uhr) verwöhnt der Musikverein Konkordia Au mit einem kleinen Konzert die Ohren der Zuhörer. Die Musikanten freuen sich auf Ihren Besuch.

Au: Bibliothek Ludothek Au, Lesung mit Jolanda Spirig

Wie jedes Jahr lädt die Bibliothek Ludothek Au zu einer Autorenlesung ein. Am Dienstag, 13. September 2016, ist um 20.00 Uhr Jolanda Spirig unser Gast. Ihr neuestes Buch heisst «Sticken und beten». Es beschreibt die wechselvolle Firmengeschichte der Stickereidynastie Jacob Rohner. Die Firma überwand beide Weltkriege, stand die Stickereikrisen durch und galt 1962 als grösstes Stickereinunternehmen des Landes. «Sticken und beten» zeigt die Turbulenzen der Stickereiindustrie, die zu Beginn des 20. Jahrhunderts die Schweizer Exporte anführte und den Ostschweizer Alltag über Jahrzehnte prägte. Der Eintritt ist frei.

Heerbrugg: Familien-Treff Heerbrugg, Mama Mili

Der Familien-Treff Heerbrugg lädt alle Kinder des Mittelrheintals und ihre Eltern zu einem Nachmittag mit viel Witz, Clownereien und Mitsingen ein. Am Mittwochnachmittag, 14. September 2016, wird uns die bekannte Clownin «Mama Mili» mit ihrer Freundin Märi im katholischen Pfarreiheim Heerbrugg besuchen. Sie werden uns mit ihrem Programm zum Schmunzeln und Lachen bringen und zum Mitsingen animieren. Das Programm startet um 14.30 Uhr, Türöffnung ist ab 14.00 Uhr. Der Preis pro Kind beläuft sich auf CHF 7 (Erwachsene gratis).

Au: Bibliothek Ludothek Au, Spielnachmittag

«Feuer und Eis» heisst das Motto des Spielnachmittags am 21. September 2016 von 16.00 bis 18.30 Uhr in der Bibliothek Ludothek Au. Der Anlass ist öffentlich. Alle, die gerne spielen, sind eingeladen. Es werden Spiele für verschiedene Altersgruppen ab ca. fünf Jahre bereitgestellt. Das BLAU-Team hat die Spielregeln studiert und bietet Hilfe beim Spiele.

Au: Landfrauen Au, Mit der Kraft der Wurzel über den Winter

Am Donnerstag, 22. September 2016, findet um 19.30 Uhr im Pfarreiheim Au zum zweiten Mal der Kurs «Mit der Kraft der Wurzel über den Winter» statt. Von Kräuterpädagogin Elke Beiler erfahren wir alles Wissenswerte über die Heilkraft der Wurzel, die Herstellung von Möhrenpesto, Löwenzahnkaffee, Meisterwurzinktur, Salbeibonbons und vieles mehr. Für diesen zweiten Kursabend sind noch wenige Plätze frei. Auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen. Weitere Infos und Anmeldung erhalten Sie bis am 16. September 2016 bei Janine Wider, Tel. 071 744 67 07 oder E-Mail: janinewider@hotmail.com.

Au: Unihockey Rheintal Gators, U8-Unihockey-Schule

Bereits seit 2012 bieten die Unihockey Rheintal Gators ein Training für sportbegeisterte Kinder bis acht Jahre in der Umgebung Au-Heerbrugg an. Kinder bis und mit Jahrgang 2009, die gerne Unihockey spielen möchten, sind herzlich willkommen. Schnuppertrainings sind jederzeit möglich und dürfen bis zu einem Monat lang besucht werden. Dazu braucht es nur Sportbekleidung, Turnschuhe, Trinkflasche und Spass am Spiel. Schläger können im Training ausgeliehen werden. Wir treffen uns immer montags von 17.00 bis 18.00 Uhr in der Mehrzweckhalle Au. Weitere Infos zum Verein finden Sie auf der Homepage www.rheintalgators.ch. Für Fragen steht Ihnen Pascal Villommet, E-Mail: pascal.villommet@rheintalgators.clubdesk.com, zur Verfügung.

Heerbrugg: «DAWO»-Werkschau ist startklar

Die neue Werkschau «DAWO», die vom 29. September bis 1. Oktober 2017 auf der Allmend in Heerbrugg erstmals stattfindet, ist startklar. Diverse Handwerker und Designer werden ihre Kompetenzen vor grossem Publikum vorführen und auch die Gäste Hand anlegen lassen. An vielen Werkstücken werden auch Lehrlinge im Einsatz sein und auf ihre Fähigkeiten aufmerksam machen sowie Interessierten über den Lehrberuf Auskunft geben. Weitere Informationen finden Sie ab sofort unter www.dawo.ch.

SOLARRECHNER

Energiepotenzial Ihres Hausdaches einfach berechnen

Es gibt in der Gemeinde Au noch viele brachliegende Dachflächen, welche zur Energiegewinnung sehr gut geeignet sind. Energie Schweiz bietet auf deren Website einen praktischen Rechner für die Ermittlung der ungefähren Energieproduktion einer auf die Bedürfnisse zugeschnittenen Solaranlage an. Das Ergebnis beinhaltet auch die Gesamtkosten und die Amortisationsdauer. Nicht nur Eigenheimbesitzer können vom Solarrechner profitieren, auch Mieter können den Vermieter auf diese Möglichkeit aufmerksam machen. Weitere Informationen finden Sie unter www.energieschweiz.ch/solarrechner.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 22. September 2016. Redaktionsschluss: Montag, 19. September 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Auflage: 4'132 Exemplare